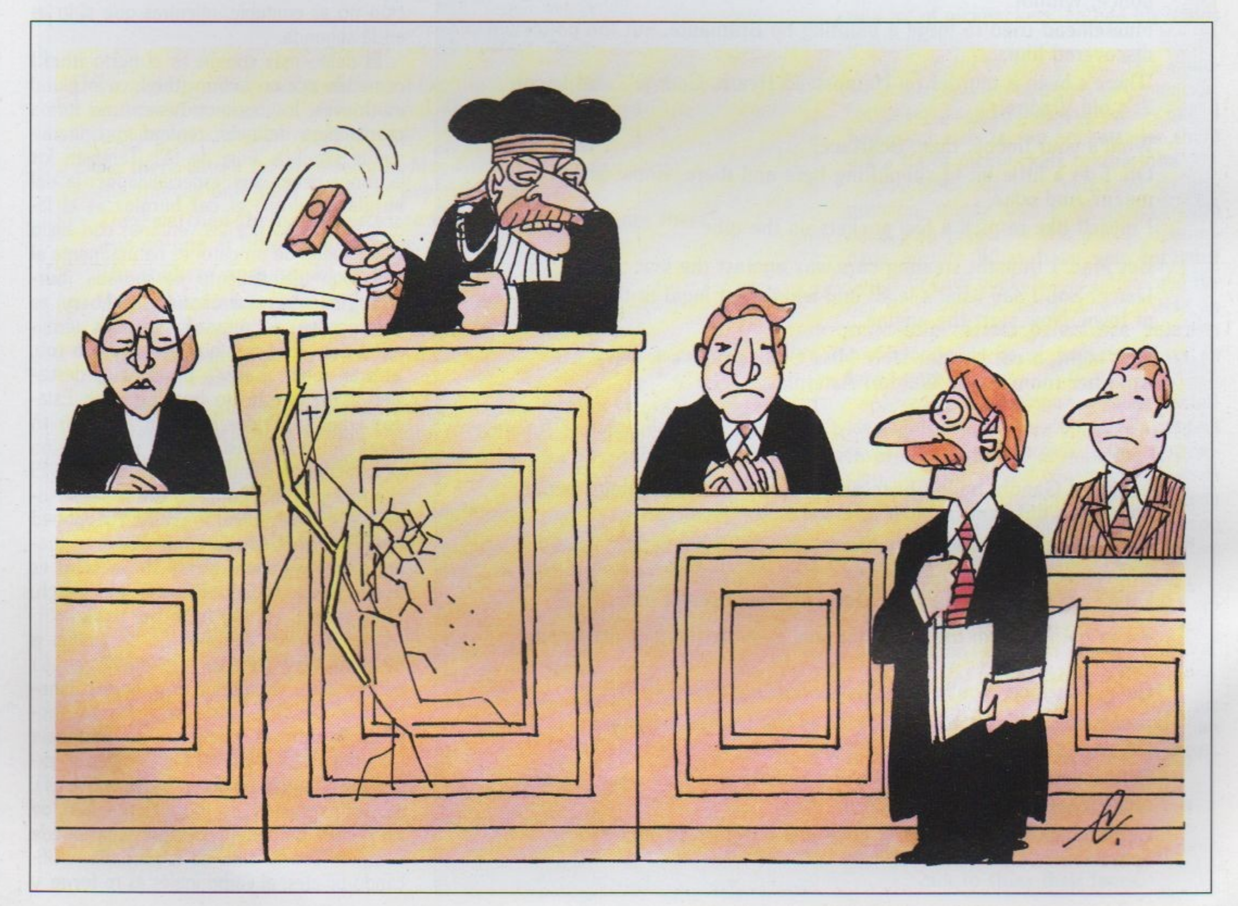
Del lado de la ley

Criminalidad y justicia constituyen el tema central de esta Unidad. Hablaremos, por tanto, de carteristas, gángsters, jueces y abogados y, por supuesto, de la policía, detenciones, juicios y condenas.
La sección Listening, después de una breve digresión sobre el acento que se desliza de una sílaba a otra en algunos vocablos de igual raíz, le permitirá enriquecer su vocabulario escuchando términos tanto formales como de jerga, con una breve 'visita instructiva' a cárceles y centros penitenciarios.
Pero esta investigación sobre la lengua inglesa no se desarrollará sólo entre ladrones y asesinos. La sección Grammar será su cómplice a la hora de examinar las particularidades de algunas conjunciones causales, de las oraciones finales y el uso de determinadas conjunciones y adverbios que permiten contraponer entre sí conceptos y proposiciones.
Con la Conversation entrará luego directamente en la sala de un tribunal y asistirá a un juicio por robo en el más puro estilo anglosajón.
Finalmente, en la sección Reading, se encontrará con un juez inglés poco clemente y con un extraño sentido de la justicia.



UNIT 63

SECOND LEVEL



Tealeaves and homicides

In these sentences and dialogues the speakers are English. In the first sentence, listen to the stresses in **assassination:**

Do you think the assassination was planned, Holmes? ___
All men are equal before the eyes of the law. ___
All men are equal before the eyes of a trief, too. ___
Your cat's a murderer! He's just eaten my goldfish! ___
He broke the law by throwing a brick thought the Prime Minister's window. ___
This is going to be the robbery of the century. ___
It seems that the theft took place last night. ___
My son's become a little tealeaf! ___
Help! Someone's stolen my handbag! ___
This is a very interesting burglary, Watson. ___
Someone's burgled George's house! ___
Today I shoplifted three watches, six bottles of perfume and eight leather coats. ___
I'm sorry, sir. This hundred-pound note is a forgery. Call the police, Wilmot. ___
Musselhead tried to forge a painting by Bramante, but the police discovered him. ___
'There's been a murder on Hampstead Heath, George', said Lacon. 'It's old Vladimir'. ___

What's your hobby, then, Scarface? ___
Oh, I do a little bit of shoplifting here and there. Know what I mean? And you? ___
I myself like to pick a few pockets on the tube. ___

But Mac. I thought stealing cars was against the law. ___
Listen, Sol. I say what's legal and what's not legal in this part of town. Now start the engine. ___

Last night, a cat burglar stole Miss Glanderbuilt's jewelry from her room at the Waldorf Asternia. ___

The speakers in this second group of sentences and dialogues are American. Pay attention to the stresses in **to assassinate** and **assassin:**

I think if Gandhi hadn't been assassinated in 1948, things would have been different in India afterwards. ___
I don't think anybody really knows who John Kennedy's assassin was. ___
Didn't anybody ever tell you, Jesse? Crime doesn't pay. ___
We're going to rob the First National Bank tonight. Is everybody ready? ___
Geez, Scarface. You're the most handsome criminal I know. ___
Someone's committed a homicide in the Dodger's Stadium, Harry. ___
Before I became a robber with the Hole in the Wall gang, I was a pickpocket on the streets of New York. ___
Come quickly! Some thieves have just burglarized Jenny's apartment! ___

Delitos y otras fechorías

Todos los hombres son iguales ante la ley (**All men are equal before the eyes of the law**: fíjese en la particular acepción de **before**). Al término **law** se refieren el adjetivo **legal** y las expresiones equivalentes a nuestros 'infringir la ley' (**to break the law**) y 'contra la ley' (**against the law**). En cambio, el término **criminal** deriva de **crime**, que, al igual que el español 'crimen', designa tanto la criminalidad en general como el delito y la fechoría. En la primera acepción no es contable, mientras que sí lo es en la segunda.

El delito más común es el hurto (**theft**) cometido por un ladrón (**thief**, cuyo plural es **thieves**; los cockney tienen una forma propia para definirlo, **tealeaf**, que literalmente significa 'hoja de té'). También los ladrones tienen sus 'especialidades': la del **burglar** ('ladrón'; el **cat burglar** es el ladrón que entra por las ventanas con sigilo y la agilidad de un gato) es naturalmente el robo con allanamiento de morada (**burglary**), mientras que el atraco (**robbery**) es 'prerrogativa' del atracador (**robber**, término que ya conoce y que deriva de **to rob**, 'atracar, robar, asaltar'). En cambio, 'desvalijar' es **to burgle** (**to burglarize** en Estados Unidos). Preste atención al verbo **to steal**, 'robar', que ya conoce, pero que no es exactamente sinónimo de **to rob**. El complemento objeto de **to rob** es la persona o el establecimiento robado: **He robbed her**; **They robbed the bank**. Por el contrario, el complemento objeto de **to steal** es lo que resulta robado: **He stole her watch**; **They stole £ 15,000 from the bank.**

Pero muchos ladrones no se limitan a desvalijar los bancos; hay quien, en su tiempo libre, se entrena con 'hurtos' (**shoplifting**; también existe el verbo **to shoplift**, 'hurtar') o haciendo de carterista (**pickpocket**, del que deriva también la expresión **to pick pockets**, 'robar carteras'), es decir robando del bolsillo (**pocket**) de los demás. Un auténtico profesional puede competir con la casa de la moneda falsificando billetes; el verbo inglés es **to forge**, y

el sustantivo **forgery**, 'falsificación'. El falsificador necesita determinada mano de obra, por lo que posiblemente formará una banda (**gang**, de la que se originó el famoso término **gangster**, 'bandido'). Recuerde que el nombre colectivo **gang** puede concordar tanto con un verbo en singular como con un verbo en plural.

Ponemos fin a la serie de los delitos con el más grave, el homicidio: **murder** para los ingleses (y por tanto 'asesino' será **murderer** y 'asesinar' será **to murder**), mientras que los norteamericanos suelen emplear **homicide**. Este segundo término designa tanto el delito como al asesino que lo comete y aparece en la expresión **to commit a homicide**, 'cometer un homicidio'. También los términos **assassination, assassin** y **to assassinate** presentan algunas particularidades. Aunque se parecen mucho a nuestros 'asesinato', 'asesino' y 'asesinar', sólo se utilizan cuando se trata de un magnicidio: **Gandhi was assassinated in 1948.**

Carteristas urbanos

Why did you forge all that money? Because I wanted to be rich! Concéntrese un instante en la respuesta anterior y en especial en **because**. Esta conjunción, por lo general, introduce una oración subordinada que explica la causa por la que algo se produce: **I've got my hands in my pockets because there are a lot of pickpockets on the tube.**

Como ve, la subordinada introducida por **because** se sitúa después de la principal. Obviamente, al contestar una pregunta se prefiere dar por sobreentendida la oración principal, para evitar repeticiones. Si optamos por no abreviar el ejemplo que presentamos al principio, diríamos: **Why did you forge all that money? I forged all that money because I wanted to be rich!**

Recuerde que **because** debe preceder a una oración completa; antes de un simple sustantivo, en cambio, se emplea la locución **because of** (a causa de): **I've always got my hands in my pockets because of the pickpockets.**

Pero también existen otras conjunciones causales: por ejemplo **as**, con el significado de 'como', y **since**, con valor de 'desde que' y 'ya que'. Pero hay que prestar atención a sus diferentes usos. **Because** se utiliza cuando el motivo por el que se realiza la acción se considera elemento esencial de lo que se quiere expresar. Por ello la subordinada causal se sitúa al final del período, en posición de relieve. **As** y **since**, en cambio, se emplean cuando ya se conoce el motivo de la acción o cuando es menos importante respecto al resto de la frase. Por otro lado, **since** es un poco más formal que **as**. La oración subordinada que empieza con **as** y **since** se encuentra a menudo al principio de la frase, con una coma que la separa de la principal: **As there were a lot of pickpockets, he had his hands in his pockets.**

También **for** se puede usar para expresar una causa y en este caso es conjunción, con el significado de 'ya que, puesto que': **I had my hands in my pockets, for there are a lot of pickpockets on the tube.**

Igualmente **for**, pero con valor de preposición, puede usarse en relación con **what** para preguntar la causa de determinada acción: **What have you got your hands in your pockets for?** (¿Para qué tienes las manos en los bolsillos?). Fíjese en la posición de **for** y recuerde que esta construcción no es posible con frases en forma negativa.

A preguntas semejantes se suele contestar utilizando una oración final: **To protect myself from pickpockets**. Esta construcción tampoco se usa con oraciones en la forma negativa. Existen otras maneras para formar una oración final. Por ejemplo, con **so as** o **in order**, seguidos por el infinitivo del verbo:

So as to protect myself from pickpockets.
In order to protect myself from pickpockets.

Las dos formas **so as** e **in order**, que equivalen al español 'para', son muy útiles porque permiten también pasar una oración final a la forma negativa:

The robbers wore masks so as not to show their faces.
The robbers wore masks in order not to show their faces.

Those horrible men

The *a* in **as** is sometimes pronounced like the *a* in **cat** if it's at the beginning of a sentence, but usually it's pronounced with a *schwa*. Listen to the sentences and dialogues and then repeat them:

As there was a lot of jewelry in Mrs Gritpipe-Thynne's room, the thieves only took the most expensive things. ___
They watched the house for three nights so as to be sure there was no-one at home at that time. ___
The robbers wore masks so as not to show their faces. ___
Since the window was very small, the cat burglar couldn't get into her flat. ___
I had to really fight to steal her handbag, for Mrs Dorrit is a very big woman. ___
Sir Gordon always travels with three very large men in order to protect himself from people like us. ___
The policemen wore normal clothes in order not to show the robbers who they were. ___
I'm going to put some men in the building across the street in order to know when the gang arrive. ___
Well, I started being a criminal in order to have a nice Cadillac like Big Al's. ___

Why did you forge all that money? ___
Because I wanted to be rich, of course. ___

Why do you always travel on the tube with your hands in your pockets? ___
Because of the pickpockets. ___

Aunt Gertrude! What are you taking that knife for? ___
To protect myself from those horrible men who wait at the corners of streets! ___

Investigations and interrogations

The first eight sentences contain nouns and verbs which are very similar, or the same. But pay attention to the stresses in these words. Are they the same, too?

Well, I've been interrogating him all night, but I haven't found out anything. ___
How long is this interrogation going to take? ___
Haven't the police finished their investigation yet? ___
Police are investigating a robbery that took place in Willington this morning. ___
You are my number 1 suspect, Miss Christie, so do not leave this house. ___
Do you suspect Colonel Plum or Miss Green? ___
I've been convicted! They gave me ten years. ___
How many convicts escaped? ___
Police have been looking for clues all night, but the only thing they've found is an old sock. ___
Do you know a good solicitor? ___
We'd like to question you about last night's robbery at the East Midland Bank in Goodge Street. ___
Mugsy Malone's trial starts tomorrow, doesn't it? ___
Lord Whippam-Harde is the country's youngest judge. He's fifty-two. ___
Ladies and gentlemen of the jury. There are one or two things I want to tell you about the man you see in front of you. ___
There were six jurymen and six jurywomen. ___
Hoss Grizzly was imprisoned in Dartmoor Jail nineteen times in three years. ___
If I get him in the witness-box, I'll make him talk. ___
I'm afraid we haven't reached a verdict yet. ___
You have broken the law, and it is my job to decide on your punishment. ___
I sentence you to life imprisonment. ___
Couldn't I just pay a fine? ___
Do you mind if I phone my lawyer? ___
You've got to be careful; this barrister is as kind as a mad rhino. ___

Here are some sentences with American words. Listen and then repeat:

Oh, geez. There's a patrolman on the street outside! Let's get the hell out of here! ___
Put these men in the jail for the night, officer. ___
Okay, you dirty rat. You're under arrest. ___
When I get him on the witness stand, he'll sing like a bird. ___
I'd like you to meet Mr Schwartzkopf, an attorney-at-law from Detroit. ___
'Axeman' Malone was in the State Penitentiary for fifteen years. ___
Did you hear the news? There's been a jailbreak at State pen! ___
'Gus is a jailbird from Arkansas', said Theo. ___

¡Queda detenido!

¿Se ha cometido un delito? Llame inmediatamente a la policía (**the police**, seguido por un verbo en plural, o coloquialmente **the fuzz**).

Al rato llegará el policía (**policeman**, **policewoman** o **constable** en Gran Bretaña y **patrolman** en Estados Unidos), quien, junto con algún funcionario (**officer**), recogerá las pistas (**clue**) para restringir cada vez más el círculo de las personas sospechosas (**suspect**; también existe el verbo **to suspect**, 'sospechar'). Si todo va bien, una vez que finalizan las investigaciones (en inglés el término es singular: **investigation**, que deriva de **to investigate**), el culpable será detenido (**to arrest**; existe también el sustantivo **arrest**, y la expresión **under arrest** es 'detenido'). Después de haber sido interrogado (**to question** o **to interrogate**; en cambio, el interrogatorio es **interrogation**), quedará en espera de juicio (**trial**). Una vez llegado al tribunal (**court**), se sentará delante del juez (**judge**) y del jurado (**jury**, integrado por **jurymen** y **jurywomen**), mientras que cada testigo (**witness**) tomará asiento por turno en el estrado de los testigos (**witness box**, o **witness stand** en Estados Unidos). A continuación, el jurado emitirá el veredicto (**verdict**) y el juez pronunciará la sentencia (**sentence**). Si el delito cometido es muy grave, la pena (**punishment**) podrá consistir en una condena de por vida (**life sentence**), es decir prisión a cadena perpetua (**life imprisonment**); de lo contrario, el juez condenará al acusado a penas menores o sólo deberá pagar una multa (**fine**).

Preste atención al verbo 'condenar', ya que, en general, es **to convict**, usado junto a **of** cuando se quiere expresar el motivo de la condena, pero que se convierte en **to sentence** cuando se expresa la entidad de la pena: **Jack was convicted; He was convicted of theft; The judge sentenced her to ten year's imprisonment; The murderer was sentenced to life imprisonment.**

Naturalmente, los condenados tienen derecho a ser defendidos por un abogado (**lawyer**, que ya conoce de la Unidad 15). Es interesante observar que en Inglaterra



existen dos categorías de abogados: el **barrister**, que sólo puede defender causas en los tribunales superiores ingleses, y el **solicitor**, que discute las causas sólo en los de primera instancia. En cambio, en Estados Unidos el abogado se denomina **attorney-at-law** o sencillamente **lawyer**.

Si el abogado no consigue defender adecuadamente a su cliente, éste podrá sufrir la encarcelación (**imprisonment**, del verbo **to imprison**, 'encarcelar'). Ya sabe que **prison** significa tanto 'prisión' como 'cárcel'. Pero también hay diferencias entre Gran Bretaña y Estados Unidos. Mientras en Gran Bretaña la cárcel se llama también **jail** (o **gaol**), en Estados Unidos este término designa la cárcel destinada sólo como prisión preventiva; la cárcel en sentido propio se llama **penitentiary**, que suele abreviarse en **pen**. Sin embargo, **jail** aparece en dos vocablos muy comunes sobre todo en Estados Unidos: **jailbird**, 'presidiario reincidente', y **jailbreak**, 'evasión', 'fuga' (en Gran Bretaña se escribe **gaolbreak**). La evasión también se puede traducir con el término **escape** (de **to escape**, que ya conoce) y suele utilizarse junto con **to make: He made his escape last night**. Y si el preso (**convict**) no intenta la fuga, la única forma de dejar la prisión será esperar que lo pongan en libertad (**to release**).

No obstante hace pareja con pero

Como ya sabe, la conjunción **but** une dos oraciones poniéndolas en contraposición entre sí: **They arrested me for picking pockets, but I'm not a pickpocket.** En inglés existen otros elementos lingüísticos que cumplen la misma función que **but**. Su uso no es nada complicado, puesto que es igual al de su equivalente español. **Although** ('aunque', 'a pesar de que') va siempre seguido por el modo indicativo: **Although he was very ill, he tried to escape from prison.**

Lo mismo vale para **though**, una variante más informal de **although**, que también puede reforzarse con **even** (incluso, hasta, aun): **Even though he was very ill, he tried to escape from prison**. Aquí **even though** corresponde al español 'aunque', 'aun cuando'; su significado se asemeja al de **even if**, aunque esta última fórmula da a la oración el valor de hipótesis más que de hecho acertado: **Even if he were ill he would try to escape from prison.**

Hasta aquí ha visto que **although, though, even though, even if** se encuentran al principio de la oración; pero también se puede emplear **though** con valor de adverbio, sitúandolo al final de la oración; de esta forma resulta comparable a nuestro 'sin embargo': **The police arrested him, though.**

However (sin embargo, no obstante) posee, respecto a los ejemplos anteriores, una mayor flexibilidad de uso; se puede emplear al principio, al final o en medio de la oración, después del verbo principal:

However, he managed to escape.
He managed to escape, however.
He managed, however, to escape.

También **while**, que, por lo general, expresa una relación de contemporaneidad entre dos acciones, puede utilizarse con el valor de 'mientras' e indicar la contraposición entre dos partes del discurso. Compare al respecto estas dos oraciones:

While I was in the court,
the policemen were protecting me.
Jim was sentenced to five years' imprisonment, while I was given life imprisonment.

En esta segunda acepción, **while** puede sustituirse por un sinónimo más formal, **whereas.**

Las dos expresiones **on the one hand** (por un lado) y **on the other hand** (por otro lado) suelen usarse en correlación entre sí y, por lo general, se colocan al principio de la oración: **On the one hand, the judge was very kind when he sentenced Turnham to two years' imprisonment; on the other hand, he was very hard when he sentenced Thompson to ten years' imprisonment.**

Si las dos expresiones aparecen por separado, pueden adoptar una posición diferente según la entonación que se quiera conferir a la oración: **The judge, on the other hand, thought Turnham had done it; The judge thought Turnham had done it, on the other hand.**

Por último, he aquí otras dos formas de traducir al inglés términos como 'a pesar de' o 'pese a'; son **despite** y **in spite of**, que, por lo general, introducen un sustantivo: **He was released despite his crime; He tried to escape from prison in spite of his illness.**

Tanto **despite** como **in spite of** pueden ir acompañadas por la expresión **the fact that**, que clarifica más el concepto y además sirve para introducir oraciones completas: **He was imprisoned despite the fact that he hadn't murdered his wife; He tried to escape in spite of the fact that he was feeling very ill.**

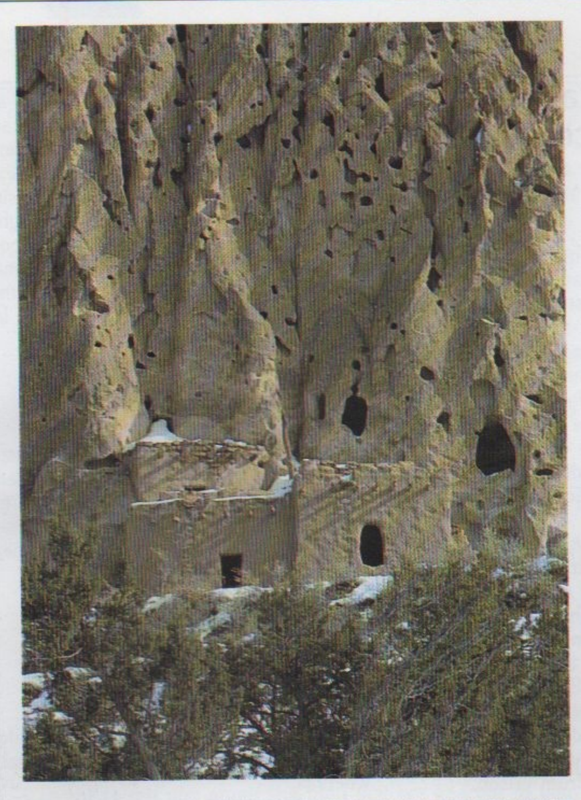
The thief, however, was convicted

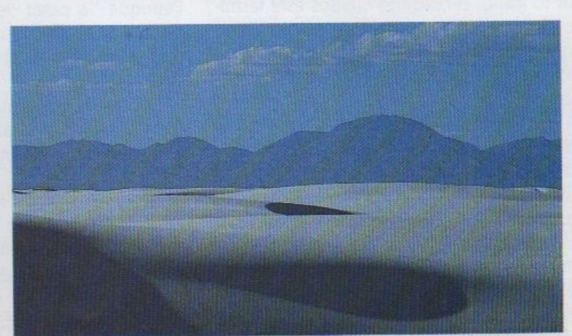
Pay attention to the pronunciation of the words **although** and **though**. The **ough** at the end is pronounced with the sound of the *o* in **go:**

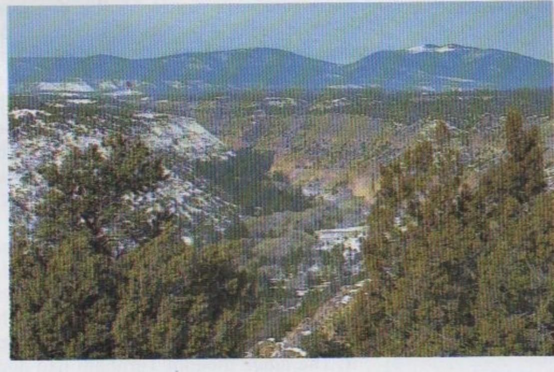
Although he was very ill, he tried to escape from prison. ___
Though he hadn't murdered anybody, the judge sentenced him to life imprisonment. ___
Even though he was in the witness-box, he wasn't truthful. ___
They arrested me for picking pockets, but I'm not a pickpocket. ___
Even if you know a good lawyer, it won't help you this time. ___
The police found him, though. He was living in a house in Rillington Place. ___
However, you have broken the law, so I must punish you. ___
The thief, however, was too quick for the constable, and escaped. ___
The interrogation didn't produce any results, however. ___
Jim was sentenced to five years' imprisonment, while I was given a life sentence. ___
On the one had, the jury thought Thompson had robbed the bank. The judge, on the other hand, thought Turnham had done it. ___
Despite the fact that they put him in the best prison in the country, he escaped. ___
In spite of his friends on the jury, Lofty Liftham was convicted of theft. ___

Nuevo México, tierra de encanto

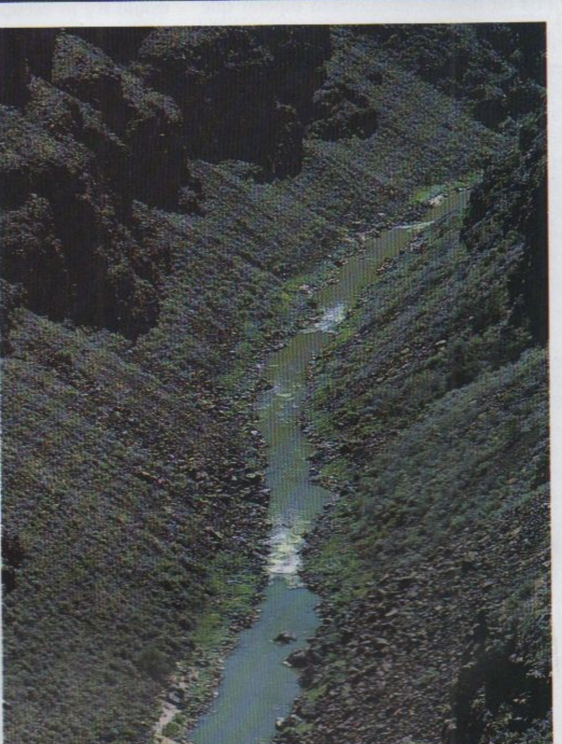
«Tierra de encanto» es el sobrenombre que tradicionalmente se le atribuye a Nuevo México. Se trata de un estado suspendido entre el pasado y el futuro, en el que las ruinas de antiguas civilizaciones se confunden con las instalaciones de las industrias más modernas. El territorio está habitado por dos grupos étnicos bien diferentes: el anglosajón y el hispano-mexicano. Al lado y abajo, a la izquierda, el Bandelier National Monument, una zona protegida de unos 34.000 acres de superficie en la que pueden admirarse casas y cuevas que fueron habitadas por pueblos primitivos. Bajo estas líneas, el White Sands National Monument, una amplia extensión de dunas blancas. Abajo a la izquierda, el río Chama, que baña la ciudad de Abiquin, y, abajo a la derecha, el río Grande, cuyas orillas están habitadas por los descendientes de los antiguos indios anasazi.

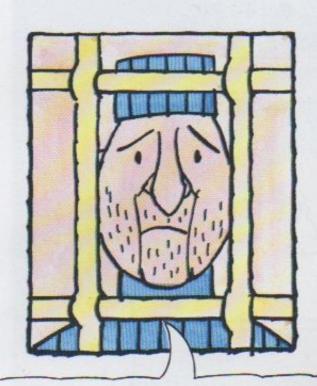












¿Qué acento tiene el asesinato?



Algunos términos ingleses, aunque muy parecidos entre sí a nivel gráfico, se pronuncian con acento bien diferente.

Tome por ejemplo el verbo **to assassinate** y el sustantivo **assassination**: en todas las formas del verbo, el acento recae sobre la segunda *a*; en el sustantivo, en cambio, el acento se desliza a la tercera *a*.

Este fenómeno se produce a menudo, pero no hay criterios precisos que permitan identificar este tipo de palabras. Sólo se puede observar que entre éstas figuran muchos verbos terminados en *t* o *te*, como **to interrogate** y **to investigate**. Ambos tienen el acento en la primera *e*, mientras que sus sustantivos respectivos, **interrogation** e **investigation**, lo llevan en la *a*.

Sin embargo, es indispensable aprender de memoria los acentos de las palabras que tienen la misma raíz o que son homónimas, puesto que a veces el acento es el único elemento que permite distinguir un verbo de un sustantivo. El término **suspect** pertenece a estos casos: lleva el acento en la *u* cuando es sustantivo y en la *e* cuando tiene valor de verbo. Lo mismo ocurre con **convict**: el sustantivo se acentúa en la *o*, en tanto que el verbo lo hace en la *i*.

Someone's stolen my stress!

Listen carefully to these sentences and pay attention to the stresses:

Don't you think the assassination of the Monrolian President was planned, Holmes?

Frankly, if Kennedy hadn't been assassinated, things would have been very different in the United States afterwards.

Well, I've been interrogating Moriarty all night, Watson, but I haven't found anything yet.

Look. How long is this interrogation going to take, Marples?

Good Grief! Haven't the police finished their investigation yet?

Police are investigating a burglary that took place in Grosvenor Square last night.

Hercules Cartwright ought to be our number 1 suspect.

Who do you suspect was the murderer? Colonel Plum or Miss Green?

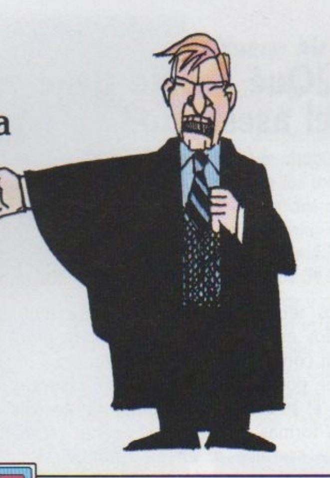
I'm sentencing you to three months' imprisonment.

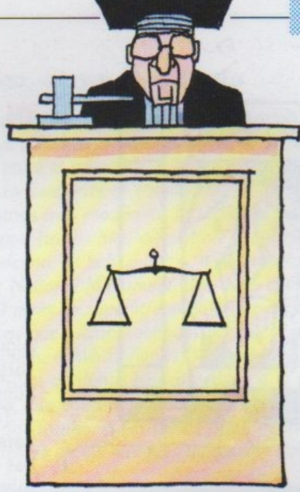
Forty-four convicts escaped and are now moving north in a double-decker bus.





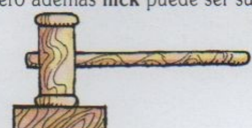
Una buena redada y todos a la sombra





La jerga del mundo criminal es una auténtica fuente de rarezas lingüísticas. Por ejemplo, el policía recibe una infinidad de sobrenombres. Uno de éstos es **flatfoot**, en singular, y cuyo plural no es ***flatfeet***, sino **flatfoots**, que literalmente significa 'pies planos'. El término **flatfoot** no es tan común como **copper**, que generalmente se abrevia en **cop**. Este último también ha dado origen al verbo **to cop** (pillar, pescar, coger), así como a la expresión **a fair cop** (una buena redada).

El verbo **to nick**, que literalmente significa 'hacer muescas', 'cortar', en el discurso coloquial puede tener diversos significados, entre ellos 'birlar' en el sentido de 'robar': **He nicked my car.** En cambio, cuando **to nick** va seguido por un pronombre personal objeto y luego por **for**, que introduce un gerundio, adquiere el valor de 'arrestar' a alguien por algún delito: **The police nicked him for robbing the bank.** Y también, si el verbo va seguido por un pronombre personal objeto y por un gerundio, significa 'pillar', 'atrapar' a alguien con las manos en la masa: **The police nicked him stealing cars.** Pero además **nick** puede ser sustantivo, con el significado de 'prisión', 'chirona': **He was in the nick for three years.**



Son exclusivas del habla americana algunas formas de definir la cárcel: por ejemplo, **slammer**, que deriva del verbo **to slam**, es decir 'cerrar de un golpe' (la puerta), o un sustantivo que remite a nuestra expresión 'a la sombra', **in the cooler** (literalmente, 'al fresco'). También **stir** tiene el mismo significado que 'cárcel'; se encuentra en una locución particular que describe a los detenidos enloquecidos porque han permanecido en la celda durante mucho tiempo: **stir crazy**. Por último, un apelativo referido a los celadores de las cárceles y usado indistintamente por todos los detenidos anglosajones: es **screw** (del verbo **to screw**, 'atornillar'). No es difícil descubrir el origen de este raro sobrenombre: recuerde el movimiento que realizan los celadores para cerrar con llave las celdas.

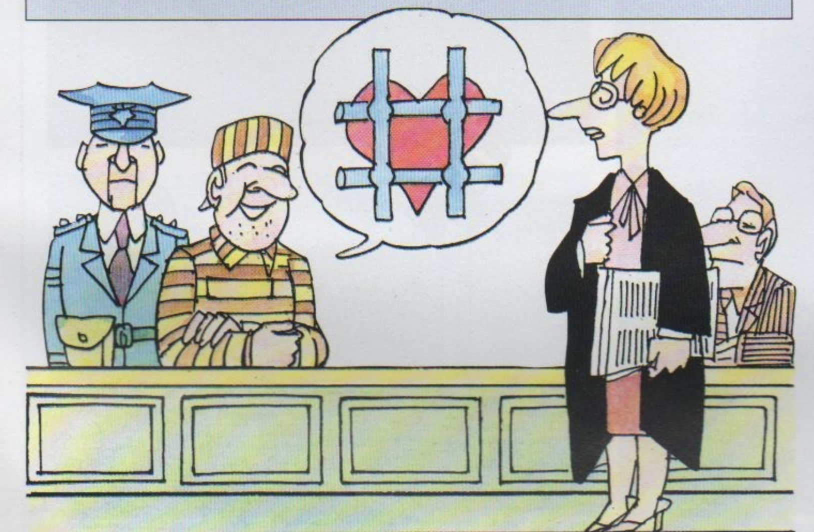
I was nicked nicking cars

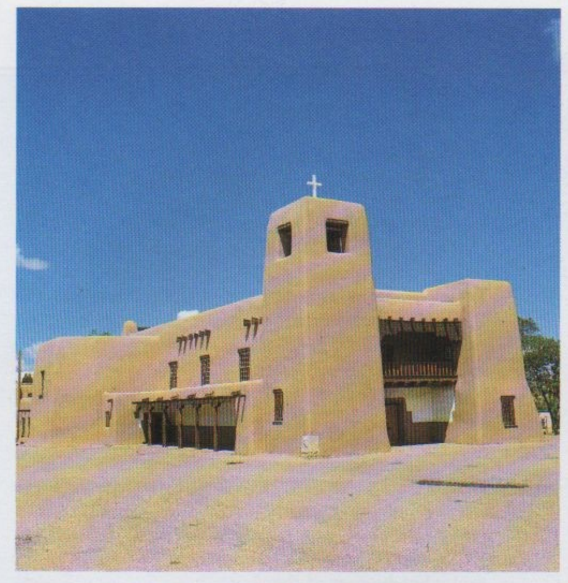
Here are some interesting expressions from the world of crime:

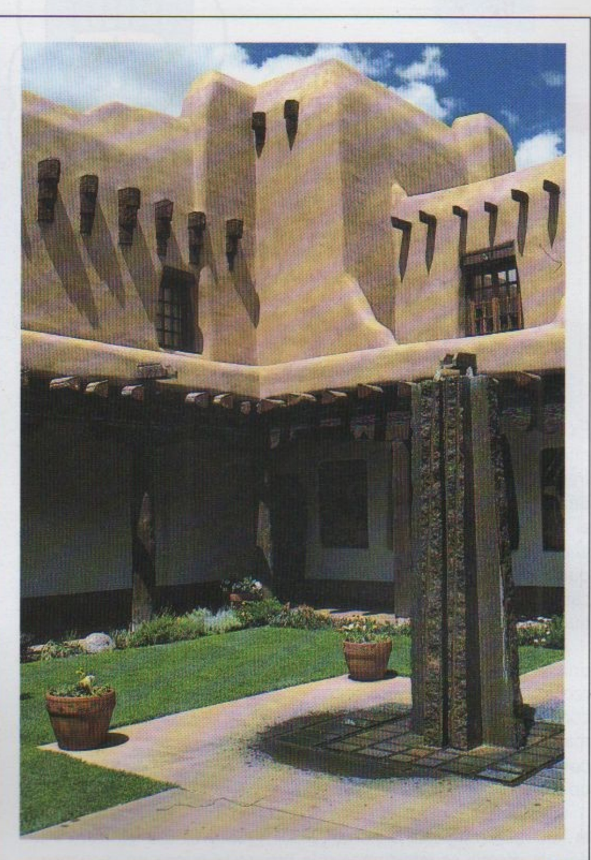
Oh no! I can see two flatfoots coming this way. Let's get the hell out of here!
It's a fair cop, cop.
You're a good copper, Axel, but I don't like your methods.
The fuzz copped Lofty in Knotsworth's. He was shoplifting.
That man's just nicked my car!
The police nicked him for robbing the bank.
Constable Dixon nicked me stealing cars.
Judge Whippam-Harde threw me in the nick for ten years.

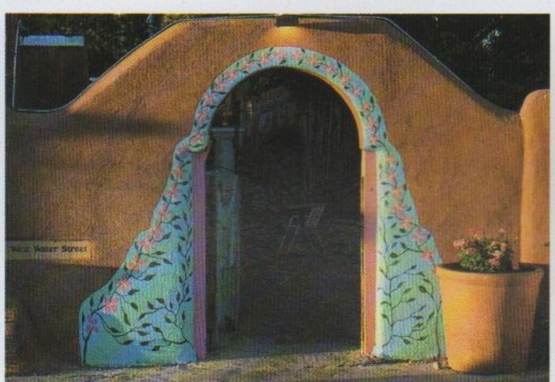
Let's go across the Atlantic now. Listen to some American speakers:

Gene went stir crazy and tried to kill a screw.
Slouchjaw Kurtz has been in every slammer in the United States.
Judge Gruesome threw me in the cooler for fifteen years.
You want to try for a jailbreak, or do you like life in stir?

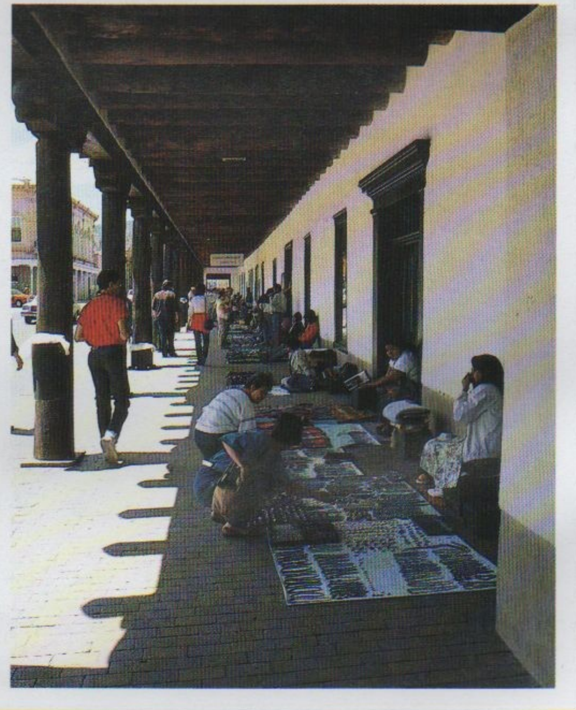












Santa Fe, ciudad artística

Santa Fe, capital de Nuevo México, es la más antigua ciudad de Estados Unidos: la fundaron los conquistadores españoles antes del desembarco de los Padres Peregrinos en suelo americano. Una de las rutas comerciales más famosas del Oeste, el Santa Fe Trail, toma el nombre de esta ciudad; aquí la actividad de intercambio constituye una de las principales fuentes de riqueza. Entre otros, en esta zona se realiza un mercado de objetos artísticos muy importante. La Santa Fe Opera goza de fama internacional; además, el festival anual de música de cámara alcanza un éxito notable. En Santa Fe se encuentran la Cristo Rey Church (arriba), la mayor construcción de ladrillos de Estados Unidos, de paredes gruesas que alcanzan los siete pies; el Palace of the Governors (al lado), el edificio público más antiguo en uso en nuestros días, construido en 1610; y el Museum of Fine Arts (arriba a la derecha), un ejemplo de recuperación de la arquitectura típica del sudoeste: actualmente se guardan en él más de dos mil objetos artísticos.

Señoras y señores del jurado



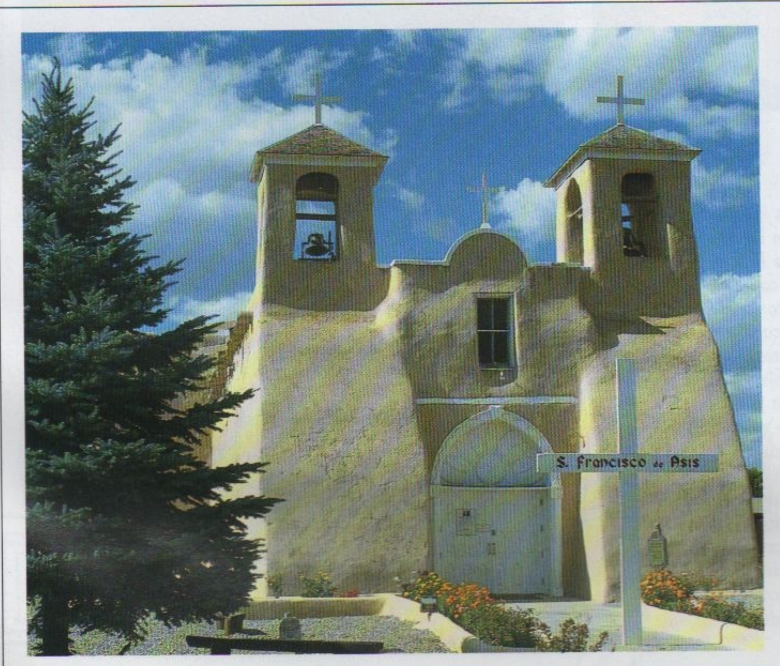

Es el momento de asistir a un juicio por robo según el procedimiento anglosajón. En la sala del tribunal se encuentran frente a frente el juez (llamado propiamente **Your Honour**, 'Su Señoría'), una obstinada testigo ocular (**eyewitness**), el abogado defensor y el acusado (**defendant**), que no habla en ningún momento. Contra el acusado están las huellas digitales y el testimonio de una señora que reconoce su cara en la identificación, aunque éste llevaba la cara cubierta con una media; a su favor, sin embargo, tiene una buena coartada.

Para defender (**to defend**) a su cliente, el abogado desmonta una por una las pruebas (**evidence**) de la acusación y por último recuerda que el acusado sigue declarándose inocente (la fórmula correcta inglesa es **to plead not guilty**). Ahora, su libertad está en manos del tribunal, que debe retirarse (**to retire**) para deliberar (**to consider**) sobre el veredicto, mientras la sesión se aplaza (el verbo inglés es **to adjourn**).

Cuando los jurados vuelven a entrar, el juez les hace la pregunta habitual: ¿culpable o no culpable? (**guilty or not guilty?**). Pero aquí la escena se interrumpe y la respuesta queda en suspenso.

GUILTY OR NOT GUILTY?

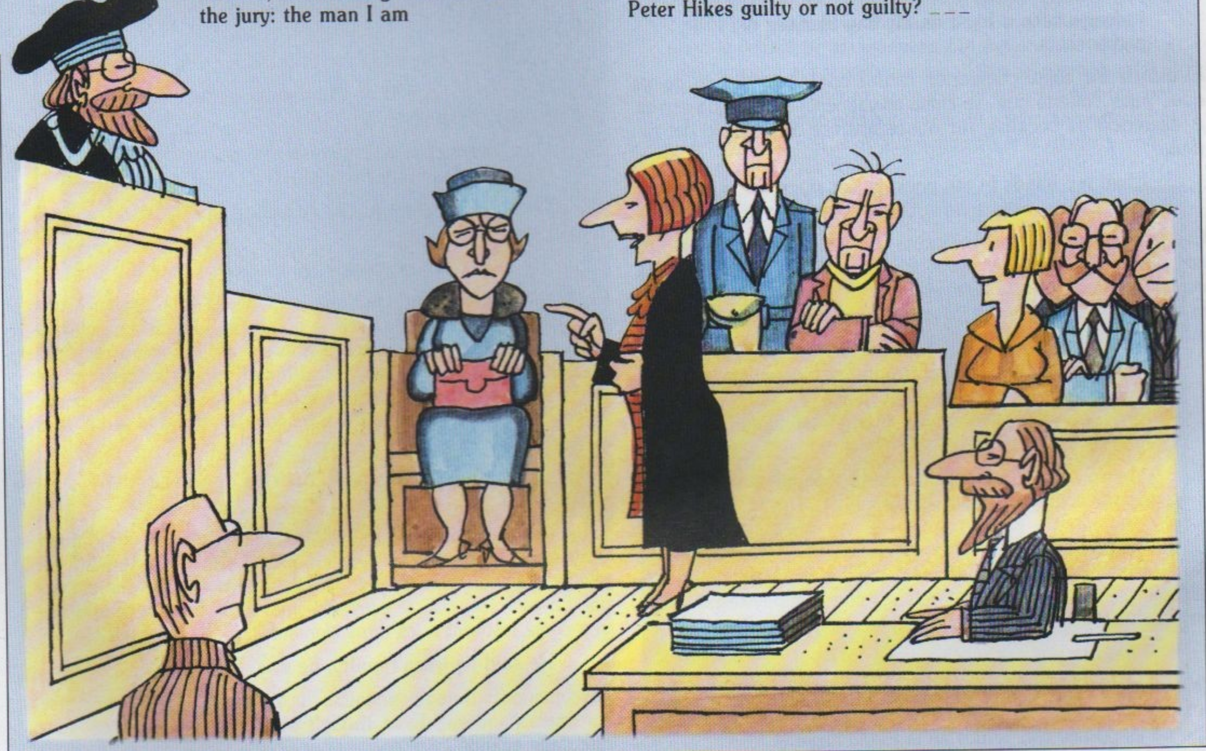
- ~ Silence in court! ___
- ~ Now, Mrs Dunwiddy. You were a witness to the robbery, weren't you? ___
- ~ Yes, that's right. ___
- ~ Can you tell the court where you were when the robbery took place? ___
- ~ Yes, well, I was in Mr Grouch's shop. I needed something for supper that evening... ___
- ~ Excuse me, Mrs Dunwiddy. Who is Mr Grouch? ___
- ~ He's the butcher in the High Street. ___
- ~ I see. Can you be a little clearer, please. ___
- ~ Sorry, Your Honour. ___
- ~ Please continue. ___
- ~ Well, I was in Mr Grouch's shop... the butcher's shop. Suddenly, I saw this car. It was coming along the street, and it was going really fast. It stopped in front of the bank. ___
- ~ And what happened then? ___
- ~ Two men got out. ___
- ~ Did you see the men? ___
- ~ Yes, I did. ___
- ~ Can you describe them? ___
- ~ No. I can only describe one of them. ___
- ~ I see. What was he like? ___
- ~ He was awful. He was six feet tall, with black hair and he had a stocking over his face. ___
- ~ Now, look at the man over there, Mrs Dunwiddy.



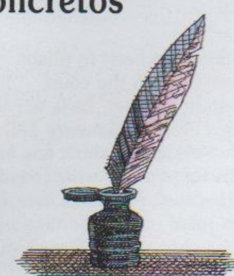
Taos y el misterio de un cuadro milagroso

Taos es una pequeña 'ciudad mosaico' en la que se mantienen en contacto civilizaciones y culturas profundamente diferentes entre sí. Es un punto de encuentro de usos y costumbres anglosajonas, españolas e indígenas americanas. Estas comunidades respetan mucho sus tradiciones y salvaguardan cuidadosamente su propia identidad cultural. En Taos encontraron inspiración artistas como D. H. Lawrence y Georgia O'Keeffe. La Misión de San Francisco de Asís (al lado) es meta de numerosos apasionados por la pintura: allí se conserva un cuadro 'milagroso' en el que a veces aparece, cuando se apagan las luces, la imagen de un Cristo en la cruz.

Is that the man you saw? ___
~ Yes, it is. ___
~ How do you know? You said he had a stocking over his face. ___
~ I know it's him because of his trousers. ___
~ His trousers? ___
~ Yes. The man who robbed the bank had strange trousers on. ___
~ What was strange about his trousers? ___
~ The pockets were different colours. ___
~ What colour were they? ___
~ One was yellow, and the other was red. ___
~ Like these? ___
~ Yes. They're the trousers he was wearing! ___
~ I see. Now, what do you think of these trousers? ___
~ Oh-er. They're the same. Where did you get them? ___
~ It's quite easy, Mrs Dunwiddy. I bought them yesterday in 'Blackout'. Have you ever heard of 'Blackout', Mrs Dunwiddy? What's wrong? Don't you recognize the name of the boutique next to the shop where you buy your meat every day? Are you now sure the defendant was the man you saw going into the bank that day? Your Honour, ladies and gentlemen of the jury: the man I am defending, Peter Hikes, has been to prison before for theft. Everybody in the court knows that. But despite his past, he is not the man who robbed Barney's Bank on January 13th. Let us look carefully at the 'evidence' which has been produced for us. His fingerprints were found on the door of the bank. However, Mr Hikes uses Barney's Bank and had been there on the morning of the same day. The police showed Mrs Dunwiddy, who is the only eyewitness, an identikit of Peter Hikes, and she said he was the man she had seen. But she has just told us he had a stocking over his have. Mrs Dunwiddy also said Peter Hikes was wearing a pair of trousers like these, which the police found in his flat. However, 'Blackout' has been selling these trousers for a year, and last year they sold fifty-five pairs! What's more, Mr Hikes has a cast-iron alibi. He was in London that afternoon, and three people have told the court they met him at three o'clock. I ask you. Do you really believe that Mr Hikes is the man who robbed the bank? ___
~ Ladies and gentlemen of the jury, I must now ask you to retire and consider your verdict. I must also remind you that the defendant has pleaded not guilty to this crime. The court will adjourn. ___
~ Ladies and gentlemen of the jury. Do you find Mr Peter Hikes guilty or not guilty? ___



Una causa o un fin bien concretos



Cómo expresar una causa

Las conjunciones que introducen oraciones causales son esencialmente cuatro: **because, for, as** y **since**. Si la atención de quien habla o escribe se concentra en la causa que ha provocado un hecho determinado o una determinada decisión, se usa **because** y se pone la subordinada causal al final del período:

I forged all those banknotes because I didn't have any money.

Naturalmente, si la explicación de la causa se da en respuesta a una pregunta determinada, la oración empieza con **because**:

Why have you always got your hands in your pockets?
Because there are a lot of pickpockets on the tube.

Cuando la causa está indicada por un sustantivo en lugar de por una oración completa, **because** va seguida por la preposición **of**:

I always keep a hand on my bag because of pickpockets.

El uso de **for** como conjunción causal, con el significado de 'ya que', 'pues', 'puesto que', se limita actualmente a la lengua escrita. A diferencia de **because**, **for** nunca aparece al principio del período:

I had my hands in my pockets, for there are a lot of pickpockets on the New York subway.

Cuando la exposición de una causa sólo sirve como premisa lógica para la revelación del hecho que se deriva de ella, por tanto cuando la atención está dirigida más a la oración principal que a la subordinada, se emplean las conjunciones **as** y **since**, la primera más coloquial, la segunda más formal:

As there was a lot of jewelry in the house, the thieves only took the most expensive things.
Since he had pleaded not guilty, the judge gave him ten years.

Aquí la oración subordinada siempre está separada por una coma y, en general, ocupa la primera posición.

Cómo expresar un fin

Para informarse sobre el fin, sobre el objetivo de una acción determinada, se utiliza una fórmula interrogativa compuesta por **what** en correlación con **for**:

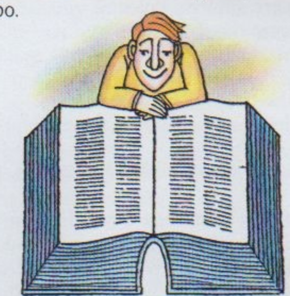
What are you taking that knife for?

La disposición de los elementos en la frase es fija: **what** al principio y la preposición **for** al final. Además, una construcción de este tipo no es posible con verbos en la forma negativa.

Aunque la pregunta construida con **what... for** invita a dar una respuesta que empiece con **for**, esto se puede hacer en casos muy raros, que se tomarán en consideración en otra Unidad. Más a menudo, las oraciones finales se introducen con **to** o con las locuciones **so as** y **in order**, seguidas por el infinitivo del verbo:

Darling! What are you going to use that knife for?
To cut your throat, my darling!
What have you got your hands in your pockets for?
So as to protect myself from pickpockets.
The robbers wore masks in order not to show their faces.

Como puede observarse por el último ejemplo, **so as** e **in order** permiten pasar la frase a la forma negativa, introduciendo **not** antes que el verbo.



Cómo expresar un contraste

Para contraponer dos oraciones cuyos contenidos están en contraste entre sí, existen diversas conjunciones, adverbios y locuciones. Entre ellas, la más sencilla es la conjunción adversativa **but** (pero):

The judge convicted me of theft, but I'm not a thief.

While (mientras), además de valor temporal, también puede tener significado adversativo:

Jim was sentenced to five years' imprisonment, while I was given life imprisonment.

En esta acepción, **while** puede sustituirse por su sinónimo más formal **whereas:**

He likes being a policeman, whereas I hate it.

La conjunción **although** (aunque, a pesar de que) introduce una subordinada concesiva, es decir, la que indica el asunto no obstante el cual se verifica la acción expresada en la oración principal. La subordinada introducida por **although** puede preceder o seguir a la principal, y va siempre separada de ella por una coma. Allí donde el español exigiría el subjuntivo, en inglés el verbo de la subordinada concesiva se mantiene en indicativo:

Although he was very ill, he tried to escape from prison.

La conjunción **though** es una variante menos formal de **although** y conserva su significado y características. No obstante, también puede tener valor de adverbio, y en ese caso significa 'sin embargo'. En esta acepción se coloca al final de la frase, separada por una coma respecto a los otros elementos:

He said he wasn't guilty; he was, though.

La conjunción **though**, sinónimo de **although**, puede reforzarse con **even** (también). **Even though** corresponde al español 'aunque', 'aun cuando'.

Es parecida a **even if**, pero da a la oración valor hipotético:

Even though he was very ill, he tried to escape from prison.
Even if he were very ill, he would try to escape from prison.

La preposición **despite** y la locución **in spite of** (corresponden al español 'a pesar de' o 'pese a') van seguidas por un sustantivo o por la expresión **the fact that**, que introduce una oración completa. Ambas expresiones pueden preceder o seguir a la oración principal:

He was released despite (in spite of) his crime.
In spite of (despite) his crime, he was released.
In spite of (despite) the fact that they put him in the best prison in the country, he escaped.
He escaped despite (in spite of) the fact that they put him in the best prison in the country.

La conjunción **however** (sin embargo, no obstante) tiene también un uso bastante flexible. Se puede encontrar al principio de la oración, al final o también en una posición intermedia, después del verbo principal:

However, he managed to escape.
He managed to escape, however.
He managed, however, to escape.

Las locuciones **on the one hand** (por un lado) y **on the other hand** (por otro lado) se emplean para relacionar dos oraciones y suelen situarse al principio de cada oración:

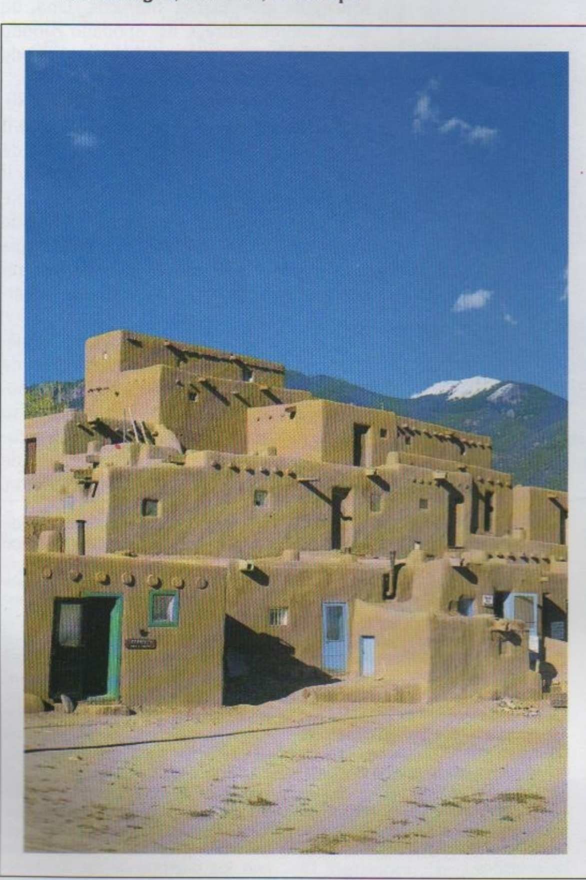
On the one hand, the judge was very kind when he sentenced Turnham to two years' imprisonment; on the other hand, he was very hard when he sentenced Thompson to ten years' imprisonment.

Cuando se utilizan por separado, pueden aparecer después del verbo principal y a veces también al final de la oración, pero siempre separadas por una coma:

The judge, on the other hand, thought Turnham had done it.
The judge thought Turnham had done it, on the other hand.

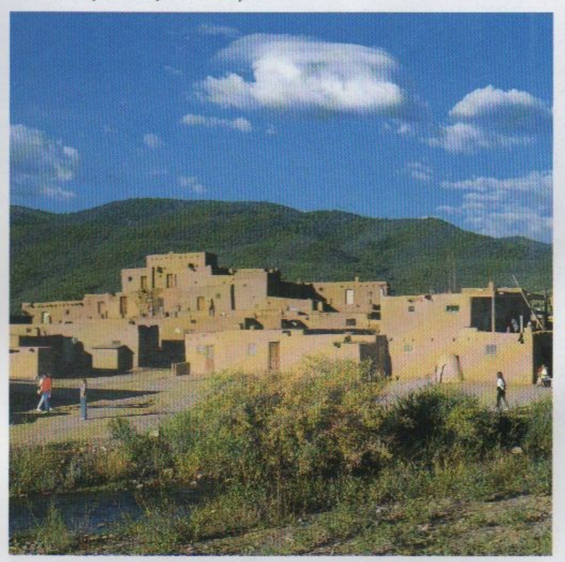
En esta sección ha aprendido:

- el uso de las conjunciones causales **because, for, as** y **since**;
- las locuciones que introducen las oraciones finales;
- cómo expresar un contraste.



Lo que queda de los antiguos pueblos

El territorio actual de New Mexico estuvo habitado durante siglos por poblaciones indias que se vieron sojuzgadas con la llegada de los europeos. Los exploradores españoles los llamaron pueblos porque sus aldeas se parecían a las de la península Ibérica: la ciudad de Taos Pueblos (en las fotos) conserva lo que aún queda de estas comunidades. Otros grupos indígenas que habitaron el territorio fueron los apaches y los navajos.



Judge Jeffreys el sanguinario

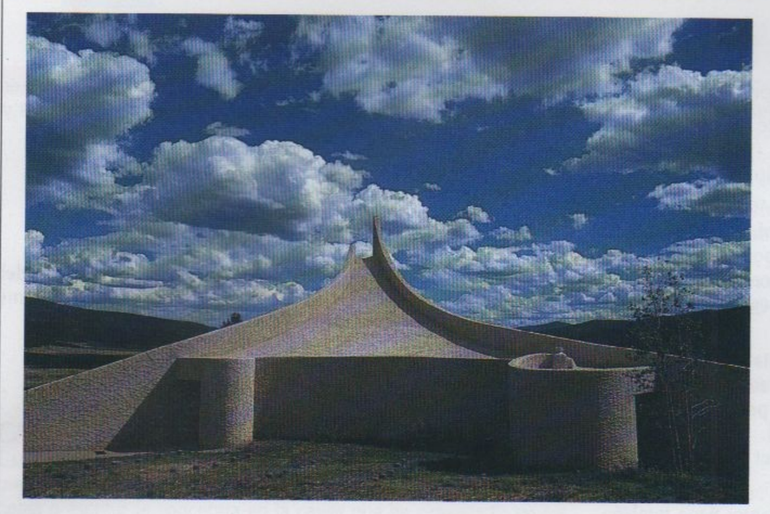


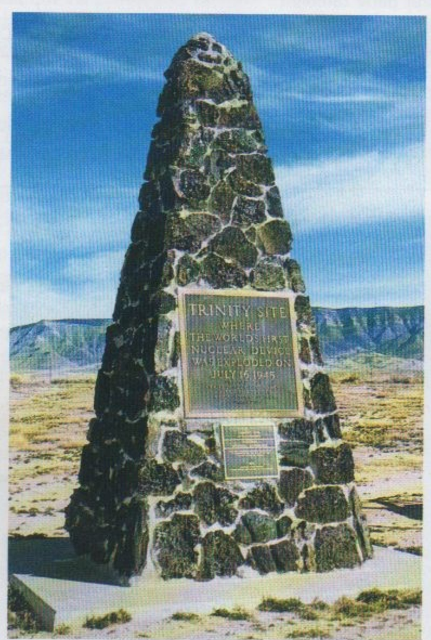
Nuestra concepción de la justicia exige que un juez sea imparcial y honesto: severo en todas las ocasiones, aunque también dispuesto a gestos de clemencia. Pero desgraciadamente no siempre es así.

En la historia inglesa se recuerda especialmente un período oscuro, en el siglo XVII, durante el cual la población vivía sojuzgada por jueces tiránicos. Uno de ellos, George Jeffreys, fue apodado **Bloody Judge Jeffreys** (entonces, el término **bloody** sólo significaba 'sanguinario').

Jeffreys, que vivió entre 1645 y 1689, hizo carrera durante el reinado de Carlos II y se convirtió en uno de los hombres de confianza de su hermano, el rey Jacobo II (retratado en la página de al lado). Durante el breve reinado de este último, y antes de que en Inglaterra se afirmase la monarquía constitucional y liberal, el juez Jeffreys recorrió el país dispensando 'justicia' y muerte a rebeldes y adversarios políticos.

El texto que sigue reconstruye su inquietante carrera: de los brillantes estudios de leyes a la despiadada represión de los motines de Winchester, en 1685, hasta su propia detención y muerte en prisión, ocurrida tras la caída de Jacobo y la subida de Guillermo de Orange al trono de Inglaterra.





Un monumento de los veteranos de Vietnam

En el Eagle Nest Lake, cerca de la ciudad de Eagle Nest, se levanta el Vietnam Veterans National Memorial (arriba), un monumento mandado construir por el DAV (Disabled American Veterans) y dedicado a todos los que combatieron en la tan tristemente famosa guerra. El edificio está situado en una colina desde la que se puede admirar el paisaje de Moreno Valley y de las Sangre de Cristo Mountains. El Trinity Site (al lado) marca el lugar del primer experimento nuclear de Estados Unidos.

1. **Denbighshire:** es una región de Gales.
2. **He was educated:** recibió educación.
3. **Inns of Court:** son las cuatro asociaciones a las que pertenecen todos los **barristers** y los jueces. Empezaron a funcionar en el siglo XIV y todavía tienen su sede en el centro de Londres.
4. **Who combined a foul temper with an exceptionally loud voice:** que unía un carácter pésimo y una voz excepcionalmente fuerte.
5. **Shortly afterwards was knighted:** poco después fue nombrado caballero.
6. **Lavish hospitality:** una hospitalidad suntuosa.
7. **Recorder of London:** magistrado honorífico nombrado por la corona.
8. **Chief Justice of Chester:** juez jefe de la ciudad de Chester.
9. **He had been appointed Lord Chief Justice of the King's Bench:** fue nombrado presidente del **King's Bench**, una de las tres secciones del Tribunal Supremo de Inglaterra; se ocupaba principalmente de contratos, de causas para la recuperación de bienes raíces y de casos relacionados con el censo de los electores.
10. **Privy Council:** Consejo privado del soberano. Actualmente, su función es la de aconsejar al soberano sobre la aprobación de algunos decretos gubernamentales y sobre la emisión de proclamas reales. Sólo se reúne en pleno a la muerte de un soberano o cuando éste anuncia su intención de casarse.
11. **Apex:** ápice.
12. **Was marked by the rebellion of the Duke of Monmouth:** fue marcada por la rebelión del duque de Monmouth.
13. **Claim:** derecho.
14. **Raised a rebellion in the West Country:** levantó una rebelión en las regiones occidentales del país.
15. **Disaster:** desastre.
16. **Survivors:** supervivientes.
17. **His job was to deal with the rebels:** su tarea fue ocuparse de los rebeldes.
18. **«Bloody Assizes»:** sesión judicial sanguinaria; así se denominó el juicio presidido por Jeffreys.
19. **Offered the survivors a choice:** ofreció a los supervivientes una alternativa.
20. **Hanged:** ahorcados.
21. **Be spared execution:** salvarse de la ejecución.
22. **Whipping:** flagelación.
23. **The opportunity to ask the King for mercy:** la oportunidad de pedir clemencia al rey.
24. **Ignored:** ignoró.
25. **Shouted abuse:** lanzó insultos.
26. **Executed:** ejecutó, ajustició.
27. **Quarters:** cuartos. El 'juez sanguinario' solía ensañarse también con los cuerpos de los ajusticia-

George Jeffreys was born in Acton in Denbighshire[1] in 1645. He was educated[2] at St Paul's, Westminster, and Trinity College, Cambridge, and after university went to the Inns of Court[3] in London to study law. He became a barrister in 1668. He was a man of great ambitions who combined a foul temper with an exceptionally loud voice[4], and very soon he became famous because of the wicked way he treated people in court. Under Charles II, Jeffreys' career was rapid. He became solicitor for the Duke of York in 1677, and shortly afterwards was knighted[5] by the King, thanks to the lavish hospitality[6] which he gave to Charles. A year later, he became Recorder of London[7], and in 1678 Chief Justice of Chester[8]. By 1683, he had been appointed Lord Chief Justice of the King's Bench[9] and a member of the Privy Council[10]. He was just 38 years old. But Jeffreys reached the apex[11] of his power under James II. 1685, the year in which James came to the throne, was marked by the rebellion of the Duke of Monmouth[12], who felt that James, the brother of Charles, had no claim[13] to the British throne, and raised a rebellion in the West Country[14] and Scotland. But it was a disaster[15]. Thousands of Monmouth's men died at the Battle of Sedgemoor, and he had to escape. The survivors[16] of Monmouth's rebellion were thrown into jail.

Jeffreys arrived in Winchester, in the West Country, in the autumn of 1685, and his job was to deal with the rebels[17]. The 'Bloody Assizes'[18] had begun. Jeffreys offered the survivors a choice[19]; to plead not guilty, and be hanged[20], or to plead guilty and be spared execution[21]. He used whipping[22] as a torture, refused to give prisoners the opportunity to ask the King for mercy[23], ignored[24] evidence completely, told juries what verdict to give, and shouted abuse[25] at witnesses. He executed[26] 300 prisoners, and sent their quarters[27] all over the country as a lesson for rebels. He was also corrupt[28], and allowed one landowner to go free[29] after he had given the judge £. 15,000. The prisoners who pleaded guilty were not hanged – they were sold to courtiers[30] for £ 15 each. The courtiers then sold them as slaves[31] to West Indian landowners[32].

James II rewarded[33] Jeffreys by making him Lord Chancellor[34], the highest office in the country. For three years, Jeffreys dispensed 'justice' throughout the land[35], purging[36] the universities and parliament and punishing resistance to the King wherever he found it[37]. But in 1688 England – and the English – had had enough of Jeffreys and James II. They invited William of Orange[38] and his wife Mary to take the throne, and in 1688 'The Glorious Revolution'[39] took place. James and his family escaped to France, and Jeffreys tried to escape disguised as a sailor[40]. He was caught at Wapping, however, and taken to the Tower of London. He died there a year later, of gallstones[41].



dos, ordenando que se los descuartizase. Este horrible espectáculo servía de amenaza a los demás rebeldes.

28. **Corrupt:** corrupto.
29. **Allowed one landowner to go free:** concedió la libertad a un terrateniente.
30. **Courtiers:** cortesanos.
31. **As slaves:** como esclavos.
32. **To West Indian landowners:** los terratenientes de las Indias Occidentales.
33. **Rewarded:** premió.
34. **Lord Chancellor:** es el cargo legal más alto de todo el reino. En esa época el **Lord Chancellor** tenía los poderes de un primer ministro.
35. **Jeffreys dispensed 'justice' troughout the land:** Jeffreys dispensó 'justicia' en todo el país. La palabra **justice** entre comillas marca el sentido irónico a la expresión.
36. **Purging:** purgando.
37. **Punishing resistance to the King wherever he found it:** castigando a cualquiera que se opusiese al rey allí donde se encontrase.
38. **William of Orange:** era yerno de Jacobo II y duque de una región holandesa.
39. **«The Glorious Revolution»:** literalmente significa «la revolución gloriosa».
40. **Disguised as a sailor:** disfrazado de marinero.
41. **Gallstones:** cálculos biliares.



En el tribunal

all men are equal before the eyes of the law	todos los hombres son iguales ante la ley
against the law	contra la ley
(to) break the law	quebrantar la ley
cast-iron alibi	coartada de hierro
(to) commit a homicide	cometer un homicidio
convicted of theft	condenado por robo
(to) make an escape	evadirse, fugarse
(to) plead guilty, not guilty	declararse culpable, no culpable
under arrest	detenido
Your Honour	Su Señoría

(to) adjourn	aplazar
alibi	coartada
although	a pesar de
arrest	detención
(to) arrest	detener
as	como
assassin	asesino
(to) assassinate	asesinar
assassination	magnicidio, asesinato
attorney-at-law	abogado (USA)
barrister	abogado (GB)
because of	a causa de
before	ante
(to) break	infringir
burglar	ladrón
(to) burglarize	robar, desvalijar (USA)
burglary	robo
(to) burgle	robar, desvalijar
cat burglar	ladrón
clue	pista
(to) consider	reflexionar
constable	agente de policía (GB)
convict	preso
(to) convict	condenar
court	tribunal
crime	crimen
criminal	criminal
(to) defend	defender
defendant	acusado
despite	a pesar
escape	huir
even	incluso
even if	aun si
even though	aunque
evidence	prueba
eyewitness	testigo ocular
(to) find someone guilty, not guilty	declarar a alguien culpable, no culpable
fingerprint	huella digital
for	puesto que
(to) forge	falsificar
forgery	falsificación
gang	banda
gangster	bandido
gaol	cárcel (GB)
gaolbreak	evasión (GB)
guilty	culpable
homicide	homicidio, homicida
however	no obstante
identikit	retrato robot
(to) imprison	encarcelar
imprisonment	encarcelamiento
in order to	para
in spite of	a pesar de
(to) interrogate	interrogar
interrogation	interrogatorio
(to) investigate	investigar
investigation	investigación, pesquisa
jail	cárcel (GB); prisión preventiva (USA)
jailbreak	evasión
judge	juez
jury	jurado
juryman	hombre del jurado
jurywoman	mujer del jurado
legal	legal
life imprisonment	cadena perpetua
life sentence	prisión perpetua, condena a cadena perpetua
murder	asesinato
(to) murder	asesinar
murderer	asesino
(to) nick	robar, detener, encarcelar
officer	funcionario de policía

Pies planos y carne de galeras

a fair cop	una buena redada
copper, cop	agente de policía
(to) cop	detener
flatfoot	agente de policía, pies planos
fuzz	policía
in the cooler	a la sombra
jailbird	reincidente, carne de galeras
nick	prisión
screw	carcelero
slammer	prisión (USA)
stir	prisión (USA)
stir crazy	enloquecido por la estancia en prisión
tealeaf	ladrón (cockney, GB)

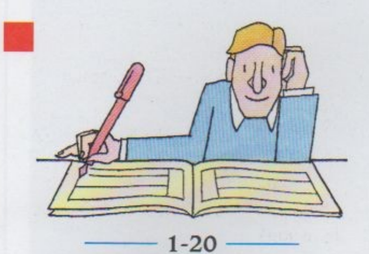
on the one hand	por una parte
on the other hand	por otra parte
patrolman	agente de policía
penitentiary, pen	prisión (USA)
pickpocket	carterista
(to) pick pockets	hurtar carteras
pocket	bolsillo
punishment	castigo, pena
(to) question	interrogar
(to) release	liberar
(to) retire	retirarse
(to) rob	robar
robbery	robo
(to) screw	encarcelar
sentence	sentencia
(to) sentence	sentenciar
(to) shoplift	hurtar
shoplifting	hurto
since	puesto que
(to) slam	cerrar (la puerta) de golpe
so as to	con el fin de
solicitor	abogado (GB)
stocking	media
suspect	sospechoso
(to) suspect	sospechar
theft	hurto
thief	ladrón
though	no obstante, aunque
trial	juicio
verdict	veredicto, sentencia
what... for	para qué, por qué
whereas	mientras
witness	testigo
witness box	banco de los testigos (GB)
witness stand	banco de los testigos (USA)



Los anasazi, constructores de caminos

El Chaco Canyon fue el centro de la cultura de los indios anasazi. Ellos construyeron un sistema de caminos y de edificios de mampostería entre los que hay bellísimas escalinatas esculpidas en arenisca. La red viaria se extiende unos cientos de millas en todas direcciones: es la más extensa de América central, entre las que se conocen pertenecientes a ese período. La civilización de los anasazi fue una de las más importantes de Estados Unidos.





1-20

☐ Complete el diálogo siguiente colocando en el lugar correcto las veinte palabras y expresiones que a continuación se relacionan: **despite, jury, find, frankly, gutter, verdict, of theft, not guilty, maximum sentence, reached, members, you stole, who had, escaped, biggest robberies, sentence, defendant, the police, imprisonment, Your Honour.**

— Have you (1) ___ **a** (2) ___?
— Yes, we have, (3) ___.
— Do you find the (4) ___ **guilty or** (5) ___?
— We (6) ___ **the defendant guilty, Your Honour.**
— Do all (7) ___ **of the** (8) ___ **agree with that verdict?**
— Yes, Your Honour.
— Thank you. The defendant will stand. William Liftham, you have been found guilty (9) ___. **With the other members of the 'hole in the wall' gang, you very carefully planned one of the** (10) ___ **of the century. If you had** (11) ___, **each member of the gang would have had nearly £ 5,000,000.** (12) ___ **your plans, however, you were recognized by Lucy Chandler,** (13) ___ **seen you before in the flats where she lives. Because of her help,** (14) ___ **caught you and your friends the same day near Heathrow Airport.** (15) ___, **I do not agree with the** (16) ___ **press, who seem to see you and your friends as heroes. Even though your robbery has been described as 'fascinating' by them, it is a crime. The £ 20,000,000** (17) ___ **was not just the bank's. It also belonged to all the people who used the bank. They must be protected. As a result, I am going to give you the** (18) ___.
— But I'm not guilty! I was with Elsie Maynard!
— Silence! William Liftham, I (19) ___ **you to twenty years'** (20) ___.

21

☐ Sitúe en el orden correcto los términos dados, para formar oraciones de sentido completo. La primera palabra de cada frase está en la posición correcta:

a) **It/fifteen/imprisonment/that/was/years'/Lofty/got/.**
b) **Seldom/a/had/wicked/sentence/to/have/I/man/you/as/as/.**
c) **If/feet/on/will/wellies/your/don't/you/your/put/wet/get/.**
d) **We/sardines/fish/using/as/this/bait/caught/by/.**
e) **He/him/the/sentence/judge/gills/life/green/the/a/gave/about/when/went/.**
f) **Not/have/often/whale/a/seen/I/big/that/as/as/.**
g) **Slowly,/went/the/opened/flat/burglar/cat/and/into/the/window/the/.**
h) **James/was/guilty/me/despite/released/as/the/as/was/fact/he/that/.**
i) **However,/not/anything/whales/lead/killing/did/to/refusal/to/their/stop/.**
j) **What/fishing/new/are/deep-sea/rules/we/for/need/.**

22

☐ Elimine de cada grupo de palabras el vocablo que no tiene nada que ver con los otros dos. Las iniciales de los vocablos 'intrusos' formarán el nombre de una famosa jefatura de la policía londinense:

a) **robber, tealeaf, solicitor**
b) **fuzz, crime, police**
c) **octopus, plaice, sole**
d) **barrister, thief, judge**
e) **sou'wester, line, wellies**
f) **lobster, oyster, anchovy**
g) **ocean, sea, net**
h) **despite, by, with**
i) **yet, though, however**
j) **murder, arrest, homicide**
k) **catch, fish, robbery**
l) **dolphin, salmon, tuna**



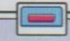
23

☐ Coloque en las frases siguientes las preposiciones correctas:

a) **Martha was a witness** ___ **the murder.**
b) **Mugsy Malone was convicted** ___ **theft.**
c) **I have decided** ___ **sentence you** ___ **life imprisonment.**
d) **They caught the burglar** ___ **pressing a button which was connected to a little light in the police station.**
e) **You'll never catch a shark** ___ **a line like this. It is not strong enough.**
f) **All men are equal** ___ **the eyes of the law.**
g) **You have** ___ **learn** ___ **swim** ___ **the tide.**
h) **I feel like a fish** ___ **water.**

24

☐ Escuche el diálogo grabado y luego conteste a las preguntas siguientes, escogiendo una de las tres posibilidades:

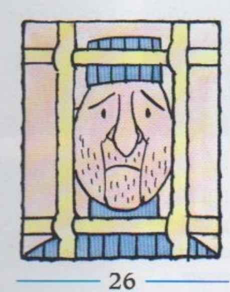


a) **What do they think is under the ship?**
1) **a whale** 2) **a shark** 3) **a squid.**
b) **How long is it?**
1) **60 metres** 2) **80 metres** 3) **90 metres.**
c) **What do they use to catch the whale?**
1) **the lines** 2) **the rifles** 3) **the nets**
d) **What happens to one of the lines?**
1) **it is lost** 2) **it disappears** 3) **it breaks.**
e) **What does Burton have to do?**
1) **send a message** 2) **dive into the water** 3) **send a message to Hills.**
f) **What have they caught?**
1) **a whale** 2) **a Chinese fishing boat** 3) **a Chinese submarine.**

25

☐ Coloque en cada frase la conjunción o el adverbio adecuados:

a) ___ I hadn't robbed the bank, the judge sentenced me to ten years' imprisonment.
b) Last night, there was a jailbreak at Wormwood Scrubs. ___ police have now found all the escaped convicts.
c) ___ the fact that they are very large, the whale population is now rapidly going down.
d) I wanted to show you my sou'wester, ___ I couldn't find it.
e) I thought it was a big fish. It was just an old boot, ___
f) ___ we have been studying these whales for years, we don't really know why they sing.
g) The thieves had a fast car ___ escape after the robbery.
h) I stole some keys from the screws ___ get out of jail.
i) The convict was quite ill. He tried, ___ to escape from the island.
j) ___ his rich friends, he was sentenced to ten years' imprisonment.



26

☐ Coloque en cada frase la forma correcta del verbo entre paréntesis:

a) After five months in jail, Jonah ___ stir crazy. (to go)
b) It ___ an octopus that I had caught. (to be)
c) What I ___ were the dolphins. (to like)
d) The thieves got into the house by ___ down the chimney. (to go)
e) I ___ get the clams out of their shells, so I asked Jan to help me. (can not)
f) Although the judge ___ him to twenty years' imprisonment, he just smiled. (to sentence)
g) Even if they ___ you to the State Pen for thirty years, I ___. (to send; to wait)
h) After he ___ down the drainpipe, the policeman nicked him. (to climb)
i) If we ___ masks, no-one ___ us. (to wear, to recognize)
j) The lobster ___ red after I ___ it for about 15 minutes. (to go; to boil)

SOLUCIONES DEL TEST

1-20 ■ 1) **reached.** 2) **verdict.** 3) **Your Honour.** 4) **defendant.** 5) **not guilty.** 6) **find.** 7) **members.** 8) **jury.** 9) **of theft.** 10) **biggest robberies.** 11) **escaped.** 12) **despite.** 13) **who had.** 14) **the police.** 15) **frankly.** 16) **gutter.** 17) **you stole.** 18) **maximum sentence.** 19) **sentence.** 20) **imprisonment.**

Asígnese medio punto por cada elección correcta.

21 ■ a) **It was Lofty that got fifteen years' imprisonment.** b) **Seldom have I had to sentence a man as wicked as you.** c) **If you don't put your wellies on, your feet will get wet.** d) **We caught this fish by using sardines as bait.** e) **He went green about the gills when the judge gave him a life sentence.** f) **Not often have I seen a whale as big as that.** g) **Slowly, the cat burglar opened the window and went into the flat.** h) **James was released, despite the fact that he was as guilty as me.** i) **However, their refusal to stop killing whales did not lead to anything.** j) **What we need are new rules for deep-sea fishing.**

Asígnese un punto por cada oración construida correctamente.

22 ■ a) **solicitor.** b) **crime.** c) **octopus.** d) **thief.** e) **line.** f) **anchovy.** g) **net.** h) **despite.** i) **yet.** j) **arrest.** k) **robbery.** l) **dolphin.** La jefatura de policía es Scotland Yard.

El ejercicio vale 5 puntos, pero sólo si ha adivinado todos los intrusos.

23 ■ a) **to.** b) **of.** c) **to, to.** d) **by.** e) **with.** f) **before.** g) **to, to, with.** h) **out of.**

Asígnese cinco puntos, pero sólo si ha realizado todo el ejercicio correctamente.

24 ■ a) **1.** b) **3.** c) **1.** d) **3.** e) **1.** f) **3.**
He aquí el texto completo:
—Captain! Captain! There's something under the ship. I think it's a whale. — Let's have a look. How long is it? — It's a big one. About ninety metres. — Right. This is your captain. Everyone to their places. We've got a whale, a big one. It's under the ship now. Is it coming up? — No, it isn't. But it's moving. It's behind us now. — Right. Let's get the lines out. Come on! How is it going, Higgins? — We'll have to use the lines, sir. He's a big one, and he doesn't want to come up for air. — Right. Hawkins, Moore, get the lines out. Quickly. — He doesn't want to come up, sir. — Captain! One of the lines has broken. — My God! He must be strong. Ahab! Pequod! Are you ready? You're going to have to move quickly to kill him. Burton. Send a message to Willis on the Broodwater. Tell him we need help. — Here he comes. — I've never seen a whale that colour, sir. — Oh, no. It isn't a whale. It's... — A submarine. — A Chinese submarine! — There aren't any lights at all. — Perhaps they have got some problems... — My name is Captain Roo-Kai-Ree. What are you tlying to do with my submarine?

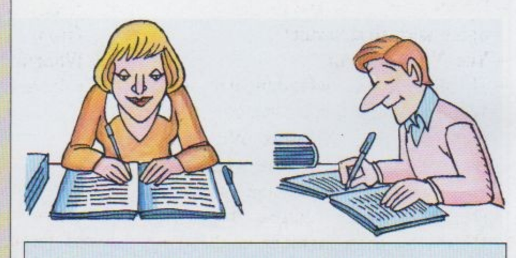
Asígnese un punto por cada respuesta adivinada y un premio de cuatro puntos si en todo el ejercicio no ha cometido ni un error.

25 ■ a) **although** o **though.** b) **however.** c) **despite** o **in spite of.** d) **but.** e) **though.** f) **even though** o **even if.** g) **in order to** o **so as to.** h) **so as to** o **in order to.** i) **however.** j) **in spite of** o **despite.**

Cada respuesta de este ejercicio vale medio punto.

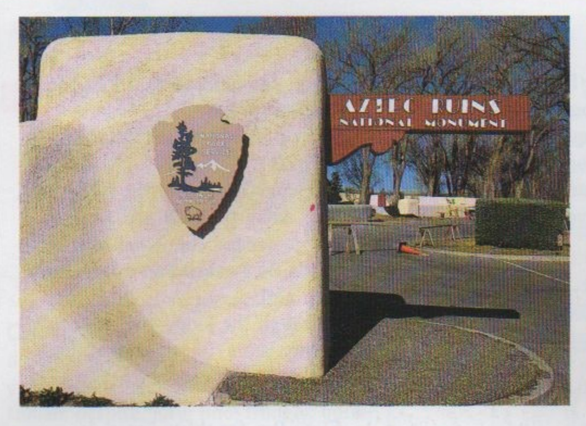
26 ■ a) **went.** b) **was.** c) **liked.** d) **going.** e) **could not.** f) **sentenced** o **had sentenced.** g) **sent, would wait** o **send, will wait.** h) **climbed** o **had climbed.** i) **wear, will recognize** o **wore, would recognize** o **had worn, would have recognize.** j) **went, boiled** o **went, had boiled.**

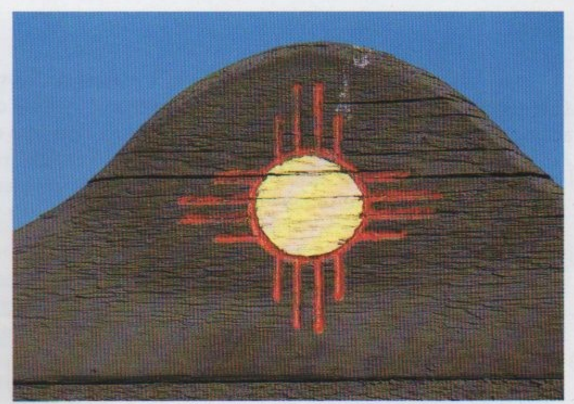
Asígnese medio punto por cada verbo correcto.



Compruebe su nivel
¿Cuál es la puntuación total alcanzada?

Puntuación	Nivel	Sugerencias
de 45 a 55	excelente	¡Continúe así!
de 35 a 44	muy bien	¡Continúe así!
de 25 a 34	bien	¡Un poco más de atención!
de 13 a 24	suficiente	Sería muy útil un pequeño repaso antes de continuar.
12 o menos	insuficiente	Debe repasarlo todo.





Una estancia de 48 pies de diámetro

Cerca de Aztec se encuentra la Aztec Ruins National Monument, una zona que conserva los restos de uno de los poblados prehistóricos indios más antiguos. Precisamente estas antiguas ruinas fueron rebautizadas erróneamente por los colonizadores como Aztec. Entre los muros de numerosos edificios derrumbados se han restaurado los del 'kiva' (foto de abajo), una estancia de 48 pies de diámetro que estaba reservada para las ceremonias. En las proximidades del complejo arqueológico hay también un museo, muy interesante para quien desee conocer más a fondo las civilizaciones indias.

